

Journals

No. 20

Friday, February 27, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 20

Le vendredi 27 février 2004

10 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-18, An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health.

Ms. Sgro (Minister of Citizenship and Immigration) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Speaker) presented the report of a Parliamentary delegation that travelled to Algeria and Tunisia from January 18 to 23, 2004. — Sessional Paper No. 8565-373-75-02.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation in the

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-18, Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé.

M^{me} Sgro (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyée par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (Président) présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue en Algérie et en Tunisie du 18 au 23 janvier 2004. — Document parlementaire n^o 8565-373-75-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bellemare (Ottawa—Orléans) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Forum parlementaire transatlantique, tenu à Washington du 8 au 9 décembre 2003. — Document parlementaire n^o 8565-373-50-04.

Parliamentary Transatlantic Forum, held in Washington, D.C., from December 8 to 9, 2003. — Sessional Paper No. 8565-373-50-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Defence and Security Committee of the NATO Parliamentary Assembly to Washington, D.C. and Norfolk, Virginia, from January 26 to 30, 2004. — Sessional Paper No. 8565-373-50-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2003-2004 — Vote 110b under CANADIAN HERITAGE, Vote 1b under GOVERNOR GENERAL, Votes 40b and 45b under JUSTICE, Vote 1b under PARLIAMENT, Votes 1b, 5b and 15b under PRIVY COUNCIL, Votes 1b and 15b under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES and Votes 1b, 10b, 15b, 20b and 21b under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-373-08.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

Mr. Proulx (Hull—Aylmer), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 7th Report of the Committee, which was as follows:

Pursuant to provisional Standing Order 92(3), your Committee hereby reports that it has concurred in the report of the Subcommittee on Private Members' Business advising that Bill C-450, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act in order to protect the legal definition of "marriage" by invoking section 33 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, should be designated non-votable.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 6*) was tabled.

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled that the Order for second reading of Bill C-450, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act in order to protect the legal definition of "marriage" by invoking section 33 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, standing on the Order Paper in the name of Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), be dropped to the bottom of the Order of Precedence on the Order Paper to allow the Member for Saskatoon-Humboldt the opportunity to appeal, pursuant to Standing Order 92(4), the decision of the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bellemare (Ottawa—Orléans) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite du Comité de la sécurité et de la défense de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN à Washington et à Norfolk (Virginie) du 26 au 30 janvier 2004. — Document parlementaire n° 8565-373-50-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004 — crédits 1b, 10b, 15b, 20b et 21b sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR, crédits 1b, 5b et 15b sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ, crédit 1b sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL, crédits 40b et 45b sous la rubrique JUSTICE, crédit 1b sous la rubrique PARLEMENT, crédit 110b sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN, crédits 1b et 15b sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX). — Document parlementaire n° 8510-373-08.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

M. Proulx (Hull—Aylmer), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 7^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Conformément au paragraphe provisoire 92(3) du Règlement, le Comité fait rapport de sa décision d'adopter le rapport du Sous-comité des affaires émanant des députés par lequel ce dernier l'a informé que le projet de loi C-450, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) afin de protéger la définition juridique de « mariage » en invoquant l'article 33 de la Charte canadienne des droits et libertés, doit être désigné non votable.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 6*) est déposé.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président décide que l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi C-450, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) afin de protéger la définition juridique de « mariage » en invoquant l'article 33 de la Charte canadienne des droits et libertés, inscrit au Feuilleton au nom de M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt), soit reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton, pour que le député de Saskatoon-Humboldt puisse présenter, conformément à l'article 92(4) du Règlement, une motion d'appel de la décision rendue par le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. DeVillers (Simcoe North), one concerning marriage (No. 373-0346);

— by Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), one concerning stem cell research (No. 373-0347);

— by Ms. Lalonde (Mercier), one concerning the United States' policy towards Cuba (No. 373-0348);

— by Mr. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), five concerning marriage (Nos. 373-0349 to 373-0353) and one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 373-0354).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-18, An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, March 9, 2004, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:11 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-393, An Act to amend the Criminal Code (breaking and entering).

Mr. Obhrai (Calgary East), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. DeVillers (Simcoe-Nord), une au sujet du mariage (n° 373-0346);

— par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 373-0347);

— par M^{me} Lalonde (Mercier), une au sujet de la politique des États-Unis à l'égard de Cuba (n° 373-0348);

— par M. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), cinq au sujet du mariage (n^{os} 373-0349 à 373-0353) et une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 373-0354).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-18, Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 9 mars 2004, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 11, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-393, Loi modifiant le Code criminel (introduction par effraction).

M. Obhrai (Calgary-Est), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, droits de la personne, sécurité publique et protection civile.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for November 5 and December 3, 2003. — Sessional Paper No. 8527-373-01.

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board) — Report on the Public Service Pension Plan for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Public Service Superannuation Act, R.S. 1985, c. P-36, s. 46. — Sessional Paper No. 8560-373-220-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Goodale (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Peerless Clothing Inc. Regarding Certain Woven Fabrics of Viscose Rayon/Acetate”, dated February 11, 2004, pursuant to the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-373-572-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the Fisheries Act for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Fisheries Act, S. C. 1991, c. 1, s. 11.1. — Sessional Paper No. 8560-373-325-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

ADJOURNMENT

At 2:11 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, March 8, 2004, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 5 novembre et le 3 décembre 2003. — Document parlementaire n° 8527-373-01.

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur le régime de retraite de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la pension de la fonction publique, L.R. 1985, ch. P-36, art. 46. — Document parlementaire n° 8560-373-220-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Goodale (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d'allégement tarifaire déposée par Vêtements Peerless Inc. concernant certains tissus de rayonne viscose/acétate », en date du 11 février 2004, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-373-572-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Regan (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la Loi sur les pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les pêches, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1. — Document parlementaire n° 8560-373-325-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

AJOURNEMENT

À 14 h 11, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 8 mars 2004, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.